

CHAPTER 5

CONCLUSION AND SUGGESTION

Out of lengthy discussion in the chapter 4, some conclusions and suggestions can be drawn here.

5.1 Conclusion

The researcher makes the conclusion based on the data analysis in chapter IV. From the all of data, it can be concluded that the writer of this novel used English as the source language and the translator of this novel used the language of Indonesia as the target language. To analyze these idioms, the researcher used the theory idiom by Makkai (1972). There are five kinds of idioms found in the short story "The Hound of Death" by Agatha Christie into "Anjing Kematian" by Tanti Lesmana. The first is the phrasal verbs with 33 numbers (63,46%). Second is phrasal compound with 8 numbers (15, 38%). The third is tournures as much as 5 numbers (9,61%). Then, incorporating verbs is as much as 5 numbers (9,61%). In addition, data on irreversible binomials are found only 1 number (1, 92%). The phrasal verbs in the dominant method is this short story because it consists the verb + particle(s) as the construction and tells about the form of the words.

There are two translation methods used in translation. The first is free translation with 33 numbers (63,46%). The second is communicative translation with 19 numbers (36,53%). The dominant method used in this short story is free translation method because the translator of this short story tried to reproduce the message of the original text but it tends to distort nuances of meaning by preferring colloquialisms and idioms, where these do not exist in the original text.

1.2 Suggestion

There are some suggestions from the researcher for further studies:

1. For the lectures of Dian Nuswantoro University should encourage students to do the analysis other translation work of the same translator to observe, because it is an interesting subject to discuss.
2. For the students that learn about this subject, this translation analysis emphasized only at the word level. It will be interesting to motivate students to do the analysis on translation.
3. There should be a translation analysis in other text types such as novels, short stories, articles in magazines, newspapers, etc. in addition, students of Faculty Humanity should read English book to support their ability in translation.